

И. В. Гурин¹, Т. Ю. Черкасова²

¹преподаватель кафедры иностранных языков
МГПУ им. И. П. Шамякина (г. Мозырь, Республика Беларусь)

²студентка 2 курса МГПУ им. И. П. Шамякина
(г. Мозырь, Республика Беларусь)

ГЛАГОЛЫ РЕЧИ В АВТОРИЗОВАННЫХ КОНСТРУКЦИЯХ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКИХ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ)

Задача современной лингвистики заключается в исследовании языка в динамическом аспекте. Она продиктована потребностью углубления и конкретизации лингвистических представлений о принципах и закономерностях использования языка человеком.

Вторая половина XX – начало XXI века отмечены стремительным развитием массовой коммуникации и новых информационных технологий. Динамично развиваются традиционные СМИ – печать, радио, телевидение, появляется и быстро распространяется Интернет. Это отражается на процессах производства и распространения слова, на особенностях

речеупотребления [1]. Как отмечает Т.Г. Добросклонская, сегодня тексты массовой информации являются одной из самых распространённых форм бытования языка, а их общая протяженность превышает совокупный объём речи в прочих сферах человеческой деятельности [2].

Материалом для нашего исследования послужили авторизирующие предикаты, выделенные методом сплошной выборки из немецкоязычных периодических изданий «Die Zeit», «Frankfurter allgemeine Zeitung» (FAZ), «Wochenende».

Среди всех средств массовой информации, представленных сегодня на медийном рынке, наше внимание обращено именно к газете, так как мы согласны с А.Н. Васильевой, выделяющей среди преимуществ газеты в ряду других СМИ ее «широкую повседневную доступность, огромный диапазон многопрофильного выбора информации, синхронную многоплановость содержания каждого номера, информационную оперативность газеты и фиксированность ее материала в удобной для пользователя форме» [3, с. 7]. А по данным *Institut für Demoskopie, Allensbach* за 2007 год более чем три четверти населения Германии старше 14 лет (75,7%) регулярно читают ежедневные газеты, что составляет 49 миллионов мужчин и женщин. С точки зрения возрастного ценза, читательская аудитория ежедневных газет охватывает 40–69-летних жителей Германии [4, с. 32].

Информация, предоставляемая массовой аудитории, должна быть достоверной и объективной. Обращаясь к любому газетному тексту, читатель имеет право знать, кто его автор, когда и где была получена информация, содержащаяся в тексте. Координаты «источник», «время» и «пространство» Е.В. Осетрова называет важнейшими информационными координатами текста [5]. Самой важной среди них, придающей информации больше достоверности, автор считает координату «источник», которая «представляет категорию авторизации в одном из ее квалификативных аспектов – в аспекте чужого авторства» [5, с. 86].

Понятие авторизации впервые сформулировала Г.А. Золотова в рамках изучения проблем функционального и коммуникативного синтаксиса. По замечанию исследователя, синтаксическая авторизованная конструкция представляет собой «соединение в предложении указания на акт речи (мысли, мнения, знания, оценки и ее субъекта, «автора») с диктумным содержанием этого акта» [6, с. 76]. При этом структура высказывания, заключающего в себе указание на источник информации, содержит два основных компонента – авторизирующую (обозначение субъекта-автора) и авторизируемую (описание реальной или воображаемой ситуации) конструкции.

Исходной позицией в определении явления авторизации является субъект, который тождественен источнику информации. Но главную роль в процессе авторизации выполняют авторизирующие предикаты, формирующие авторизованную конструкцию.

В рассматриваемых нами газетных текстах самыми частотными в позиции авторизующих выступают глаголы речи. Их общей особенностью является сема «передача информации». Семантические и синтаксические особенности русских глаголов речи были предметом исследования в работах М.К. Милых, З.В. Ничман, Л.В. Уманцевой, Л.Н. Тумановой, Н.С. Болотновой, М.Я. Гловинской и др.

Глаголы речи, являющиеся предметом анализа в данной публикации, употребляются в основном, по нашим наблюдениям, в конструкциях с прямой: «*Es ist interessant, wie zäh der menschliche Körper ist, was er alles aushält*», *sagt Oberstabsarzt Kay Beckmann, der die Ukrainer behandelt* («Du denkst: Jetzt ist es vorbei», «Die Zeit» 53/2014).

Самым частотным предикатом в позиции авторизующего выступает, по нашим наблюдениям, глагол **sagen** (говорить): «*Wir können nicht zulassen, dass ein Diktator von irgendwoher Zensur in den Vereinigten Staaten ausübt*», *sagte Barack Obama und sprach sodann von einem "proportionalen" Gegenschlag* («Cyberkrieg mit Popcorn», «Die Zeit» 53/2014).

Другие глаголы речи, представленные на страницах исследуемых нами газет, можно объединить в следующие группы:

1) глаголы речи, указывающие на факт передачи информации: **berichten** (сообщать), **erzählen** (рассказывать), **mitteilen** (сообщать), **hinzufügen** (добавлять), **ergänzen** (дополнять), **raten** (советовать), **kritisieren** (критиковать): «*Wir haben die üblichen Verdächtigen gefragt, aber keiner wollte*», *berichtet Scheerer* («Wasser, Strom und Fernsehen vom gleichen Anbieter», FAZ 160/2013); «*Man verbringt den Tag mit unterschiedlichen Pferden, reitet selbst und bildet junge Pferde aus*», *erzählt Melanie* («Kein Job für „Wendy“- Mädchen», «Wochenende» 13.07.2013); *Wie die Polizei gestern mitteilte, hatte eine Zeugin in der Nacht bemerkt, dass die Toilette brannte, und selbst das Feuer gelöscht* («Blutiger Streit im Bahnhofsviertel», FAZ 160/2013); «*Nur so kann man sich ein realistisches Bild von dem Beruf verschaffen und erspart sich bittere Enttäuschungen*», *fügt Bartels hinzu* («Kein Job für „Wendy“- Mädchen», «Wochenende» 13.07.2013); *Nicht zu verwechseln sei eine Berufsbeziehungsweise Betriebshaftpflichtversicherung mit einer Betriebsstätten- oder Bürohaftpflicht, ergänzt Kutschera* («Glück im beruflichen Unglück», «Wochenende» 13.07.2013); *Wer eine Chance auf einen guten Ausbildungsplatz haben will, müsse schon in der Bewerbung zeigen, dass er ein realistisches Bild von der Ausbildung habe, rät Arnold* («Kein Job für „Wendy“- Mädchen» «Wochenende» 13.07.2013); «*Seriöses und politisch verantwortliches Handeln eines Kämmerers sieht allerdings anders aus*», *kritisierte Wolter-Brandecker in einer Pressemitteilung* («SPD: Späte Einsicht des Kämmerers zu Klinikum», FAZ 160/2013);

2) акцентирующие глаголы: **hervorheben** (подчеркивать, отмечать), **betonen** (подчеркивать, акцентировать): *In den Kreisen Hochtaunus und Main-Taunus wird es immer schwieriger, eine Wohnung zu finden. Das hat die „Ökumenische Wohnhilfe im Taunus“ bei der Präsentation des Jahresberichts*

hervorgehoben («Wohnungsnot verschärft sich», FAZ 160/2013); «*Da geht es vor allem darum, die Pferde von Kunden zu versorgen. Entscheidend ist deshalb, dass man die Besitzer genauso gut wie ihre Pferde betreut*», **betont Single** («Kein Job für „Wendy“-Mädchen», «Wochenende» 13.07.2013);

3) глаголы, указывающие на структуру речевого акта как диалога: **antworten** (отвечать): «*Trauer gibt es in der Erdmännchen-Welt nicht*», **antwortet Niekisch** («Noch nicht erdverwachsen», FAZ 160/2013);

4) глаголы, содержащие сему каузации «сказать так, чтобы адресат понял и поверил»: **erklären** (объяснять), **erläutern** (пояснять, комментировать), **behaupten** (утверждать, уверять): *Bestimmte Berufsgruppen wie Rechtsanwälte, Steuerberater und Wirtschaftsprüfer seien gesetzlich dazu verpflichtet, eine Berufshaftpflichtversicherung abzuschließen*, **erklärt Wilfried E. Simon** («Glück im beruflichen Unglück», «Wochenende» 13.07.2013); «*Um Stürze zu vermeiden, muss das Steigungsverhältnis über die gesamte Treppenlänge konstant bleiben*», **erläutert Michael Pommer**, *Trainer an der Heimwerkerschule DIY-Academy in Köln* («Auf solidem Fundament», «Wochenende» 13.07.2013); *Joseph Demarest, der stellvertretende Direktor der FBI-Cyberabteilung, die den Sony-Hack untersucht hatte, behauptet, die in diesem Fall benutzten Methoden hätten auch in 90 Prozent aller anderen privaten Konzerne funktioniert, ja sogar bei etlichen militärisch oder sonst wie staatlich abgesicherten Systemen* («Cyberkrieg mit Popcorn», «Die Zeit» 53/2014);

5) перформативы: **warnen** (предостерегать): «*Man muss sich spezialisieren, sich weiterbilden und Marktlücken suchen. Wer das nicht macht, der wird mit seinem Einkommen immer im 1000-Euro-Bereich bleiben*», **warnt Arnold** («Kein Job für „Wendy“-Mädchen», «Wochenende» 13.07.2013);

6) номинативные глаголы: **nennen** (называть): *Andreas Kutschera, Vorstandsmitglied des Bundesverbandes der Versicherungsberater in Mönchengladbach, nennt den Wasserinstallateur als typisches Beispiel: „Der Installateur will die Wasserleitung reparieren, bohrt dafür ein Loch in die Wand des Kunden, trifft aber aus Versehen die Gasleitung“* («Glück im beruflichen Unglück», «Wochenende» 13.07.2013).

Кроме того, нами выделен эмотивный глагол **sich freuen** (радоваться): «*Das Angebot ist schon jetzt ein voller Erfolg*», **freute sich Matthias Gräßle**, *Hauptgeschäftsführer der Kammer, nach dem ersten halben Jahr* («Wasser, Strom und Fernsehen vom gleichen Anbieter», FAZ 160/2013). По своей семантике он не относится к глаголам речи, но функционально сближается с ними в контексте.

В качестве авторизирующих предикатов выступают интенциональные глаголы **meinen** (полагать, думать), **kennen** (знать), «раскрывающие структуру ментальной деятельности субъекта» [7, с. 51]: «*Wer sich rund um*

die fertiggestellte Beach-Volleyball- Anlage umsehe, könne schon erkennen, welches Kleinod das Neue Naturbad werde», meint Augsburg («Fast vier Millionen Euro für Naturbad», FAZ 160/2013); Mengestu, der in New York lebt, kennt wie die anderen drei den wahren Schuldigen, den Westen: «Die Ideen der Aufklärung schufen erst die Grundlagen für den Genozid» («Schuld hat der Westen», «Die Zeit» 40/2014).

Обращаясь к грамматическим категориям авторизующих предикатов, необходимо отметить, что в авторизованных конструкциях отмечено их употребление как в настоящем (Präsens), так и в прошедшем времени (Imperfekt, Perfekt). Причём в последнем случае доминирует Imperfekt: *Er habe das Thema in seinen ersten Gesprächen mit den Kollegen angeschnitten, sagt Weikel («Neuer Chefarzt der Gynäkologie», FAZ 160 /2013); Grund dafür seien Spenden von Kirchengemeinden und Stiftungen, sagte der Vereinsvorsitzende Günter Adam («Wohnungsnot verschärft sich», FAZ 160/2013).*

Как видим, в качестве авторизующих предикатов на страницах исследуемых нами немецких газет чаще всего выступают глаголы речи, общей особенностью которых является сема «передача информации». Однако, по нашим наблюдениям, данную функцию выполняют также эмотивные и интенциональные глаголы, функционально сближающиеся с ними в контексте речи.

СПИСОК ЦИТИРУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Гурин, И.В. Способы авторизации персонифицированной информации в русскоязычных печатных СМИ Республики Беларусь / И.В. Гурин // Язык и культура. (Научный журнал). – К.: Издательский дом Дмитрия Бурого, 2012. – Вып. 15. – Т. III (157). – 452 с.
2. Добросклонская, Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: (современная английская медиаречь): учебное пособие / Т.Г. Добросклонская, 2008. – М.: Флинта. – 263 с.
3. Васильева, А.Н. Газетно-публицистический стиль речи: курс лекций по стилистике рус. яз.: учеб. пособие для студентов-иностранцев / А.Н. Васильева. – М.: Рус. яз., 1982. – 198 с.
4. Квасов, Я.Я. Язык СМИ = Die Sprache in den Massenmedien: учеб.-метод. пособие / Я.Я. Квасов. – Минск: МГЛУ, 2011. – 248 с.
5. Осетрова, Е.В. Модус неопределенности в текстах современных СМИ / Е.В.Осетрова // Специализированный вестник Красноярского государственного университета «Речевое общение» [Электронный ресурс]. – 2002. – № 4(12). – С. 84–90. – Режим доступа к журналу: http://library.krasu.ru/ft/ft/_articles/0070161.pdf. – Дата доступа : 20.02.2015
6. Золотова, Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса / Г.А. Золотова. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 366 с.

7. Етко, А.Г. Инференциальный аспект семантики в контексте авторизации предложения в современном русском языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Етко А. Г. – Ставрополь: Ставропольский гос. ун-т, 2011. – 195 с.

МГПУ им. И.П.Шамаякина